

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS--ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017

CABLE ADDRESS--ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: NV/2008/24

E/F

UN LIBRARY

APR 10 2008

UNSA COLLECTION

The enclosed communication, available in Arabic and English, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of Cambodia and Qatar to the United Nations.

8 April 2008

* * *

La communication ci-jointe, disponible en anglais et en arabe, est transmise aux missions permanentes des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanents du Cambodge et du Qatar auprès de l'Organisation.

Le 8 avril 2008

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



Permanent Mission of
the State of Qatar
to the United Nations

Permanent Mission of
the Kingdom of Cambodia
to the United Nations


New York, 1 April 2008

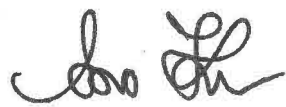
Excellency,

We have the honour to inform Your Excellency that the Government of the State of Qatar and the Royal Government of Cambodia have established diplomatic relations as of 1 April 2008.

We would be grateful if Your Excellency could have this letter and the Joint Communiqué circulated as a document of the United Nations.

Please accept, Excellency, the assurances of our highest consideration.


H.E. Nassir Abdulaziz Al-Nasser
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
Permanent Representative
of the State of Qatar
to the United Nations


H.E. Dr. Kosal Sea
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
Permanent Representative
of the Kingdom of Cambodia
to the United Nations

H.E. Mr. Ban Ki-moon
Secretary-General
of the United Nations
New York

بِسْمِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



JOINT COMMUNIQUE
FOR THE ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC
RELATIONS BETWEEN
THE STATE OF QATAR AND THE KINGDOM OF CAMBODIA

The Government of the State of Qatar and the Royal Government of Cambodia,

Desirous of strengthening the bonds of existing friendly relations and developing bilateral cooperation between their two countries and peoples in the political, economic and cultural fields,

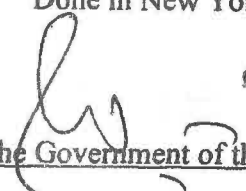
Based on the principle of mutual respect for territorial integrity and non-intervention in internal affairs of each other, as well as norms of international law and the objectives and principles of the United Nations Charter,

Have agreed to establish diplomatic relations, at the ambassadorial level, in accordance with the provisions of the Vienna Convention on Diplomatic Relations, of 18 April 1961, as of 1 April 2008.


The Government of the State of Qatar and the Royal Government of Cambodia express their assurances that the establishment of Diplomatic Relations responds to the national interests of both States and will consolidate the strengthening of international peace and cooperation.

In witness whereof, the undersigned Representatives, duly authorized by their respective Governments, have signed this Joint Communiqué in three originals, in the Arabic, Khmer and English languages, the three texts being equally authentic.

Done in New York, on 1 April 2008.

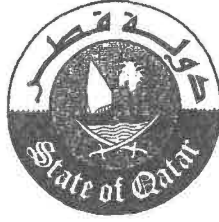

For the Government of the State of Qatar

H.E. Mr. Nassir Abdulaziz Al-Nasser
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
Permanent Representative
of the State of Qatar
to the United Nations


For the Royal Government of Cambodia

H.E. Dr. Kosal Sea
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
Permanent Representative
of the Kingdom of Cambodia
to the United Nations

بِسْمِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



UN LIBRARY

APR 10 2008

UNSA COLLECTION

البيان المشترك

حول إقامة العلاقات الدبلوماسية

بين دولة قطر ومملكة كمبوديا

أن حكومة دولة قطر والحكومة الملكية لكمبوديا،
رغبة منهما في تقوية روابط الصداقة الموجودة وتطوير التعاون الثنائي بين بلديهما في المجالات
السياسية والاقتصادية والثقافية،
المستندة على مبادئ الاحترام المتبادل لوحدة أراضي كل منهما وعدم التدخل في الشؤون الداخلية
للطرف الآخر، وكذلك معايير القانون الدولي ومبادئ ومقاصد ميثاق الأمم المتحدة،
فقد قررتا إقامة علاقات دبلوماسية بينهما على مستوى السفراء، بموجب أحكام اتفاقية فيينا
للعلاقات الدبلوماسية، في ١٨ أبريل ١٩٦١، ابتداءً من تاريخ ١ أبريل ٢٠٠٨.
وتعتبر حكومة دولة قطر والحكومة الملكية لكمبوديا عن تأكيداتهما بأن إقامة علاقات دبلوماسية
تستجيب إلى المنافع الوطنية لكلا الدولتين وستعزز تقوية السلام والتعاون الدوليين.
وشهادة على ذلك، فإن الموقعين أدناه قد خولا كما ينبغي من حكومتيهما، ووقعا البيان المشترك
بثلاثة نصوص أصلية باللغات العربية والأخميرية والإنجليزية، ولكل منهم نفس الحجية القانونية.
حرر بمدينة نيويورك يوم الثلاثاء الموافق ١ أبريل ٢٠٠٨.

عن الحكومة الملكية لكمبوديا

سعادة الدكتور/ كوسال سي

سفير مفوض فوق العادة

المندوب الدائم لكمبوديا

لدى الأمم المتحدة

عن حكومة دولة قطر

سعادة السيد/ ناصر بن عبد العزيز النصر

سفير مفوض فوق العادة

المندوب الدائم لدولة قطر

لدى الأمم المتحدة